



The Hon. Mr. Colin Barnett MLA

Premier of Western Australia

Minister for State Development of Western Australia

Minister for Science of Western Australia

コリン・バーネット
西オーストラリア州首相
西オーストラリア州開発大臣
西オーストラリア州科学大臣

It is with great pleasure that I convey my best wishes for the New Year to the Japanese community of Western Australia and to all readers of *The Perth Express*.

Western Australia has always drawn strength from the rich cultures and traditions of people from all different backgrounds. Japan and Western Australia have a deep and broad relationship, and *The Perth Express* plays an important role in highlighting and enhancing community links.

Western Australia and Japan enjoy cultural and trade ties, enhanced by trade and investment in our resources sector, and a strong Sister-State relationship with Hyogo Prefecture, now in its 34th year, along with a number of Sister Cities. The growth of our mutually beneficial relationship is a testament to our commitment to working together.

As this month marks the 20th Anniversary of the Great Hanshin Awaji Earthquake whose widespread devastation is remembered by our State, I express my solidarity with the people of Japan who showed extraordinary courage and resilience through this tragedy and a remarkable determination in rebuilding devastated areas.

In welcoming the beginning of a new year, we also celebrate the last, which saw a

reaffirmation of Western Australia's vital friendship with Japan.

Western Australian trade with Japan, our second largest trading partner, continues to thrive and Japanese companies have a very welcome presence in our State in many different sectors. I look forward to further opportunities developing in 2015.

In July, I had the pleasure of welcoming Prime Minister Shinzo Abe to Western Australia for the first time where we discussed further broadening the relationship beyond the traditional industries of minerals, energy and agriculture.

This past year also saw the conclusion of the Japan-Australia Economic Partnership Agreement which will benefit both Western Australia and Japan through enhanced market access and stronger economic ties going forward.

Under the Sister-State relationship, the Western Australia-Hyogo Banshu Fashion Textile Program, now entering its fourth year, offered international exposure for three young talented Western Australian fashion designers through its scholarship program and showcased the garment collections at ENEX100.

With more than 3,500 Japan-born residents and 4,500 people with Japanese ancestry in Western Australia, our State is well positioned to build on these shared connections and ensure a close and collaborative partnership between Japan and Western Australia.

I look forward to hearing more of the many wonderful events being planned for 2015 and to continuing to foster the harmonious relationship between our State and Japan.

I wish you a Happy New Year and may 2015 bring happiness, health and prosperity for *The Perth Express* and all its readers.

.....

在西豪州日本人コミュニティ、そしてパースエクスプレスの読者の皆様にご多幸を祈り、新年の挨拶をさせて頂けることを非常に嬉しく思います。

西豪州は常に、異なったバックグラウンドの人々の豊かな文化や伝統を力強く引き出してきました。日本と西豪州は、深く幅広い関係を

築き、パースエクスプレスはコミュニティの連係を強調させ、高めてきたという重要な役割を果たしてきました。

西豪州と日本は貿易や資源への投資、また今年で34周年を迎える兵庫県を代表とする姉妹州提携などにより文化や経済面でも密接な関係を築いています。この相互の有益な関係の発展は、共に成し遂げてきた決意の証でしょう。

今月で西豪州にとっても忘れもしない、被害が広範囲に渡った阪神・淡路大震災から20年を迎えますが、驚異的な勇気、そして悲劇からの回復力や被災地の復興に対して賞賛すべき決断力をもった日本人との、団結への思いをここに表したいと存じます。

新たな年を迎えるにあたり、日本と西豪州が極めて重要な友好関係であることを再確認できたことも、私たちは祝うべきでしょう。

西豪州にとって、日本は2番目に大きな貿易相手国であり、引き続き貿易を盛んに行い、在西豪州の各日系企業も様々な部門において歓迎されるべき存在となっております。2015年も、この関係がより一層発展することを期待しています。

7月、安倍晋三総理を初めて西豪州にお迎えし、継続的は鉱物産業やエネルギー、農業を背景とした関係拡大について議論致しました。

昨年の日豪経済連携協定の合意は、市場へのアクセスを高め、より強い経済的繋がりを前進させ、西豪州や日本に利益をもたらすでしょう。

姉妹州提携のもと、西豪州兵庫播州ファッション織物プログラムは現在、4年目を迎え、西豪州の若き有能な3人のファッションデザイナーがその奨学金プログラムを通して国際的にも紹介され、またENEX100にて作品となる洋服が展示されました。

日本で生まれた3,500人以上もの在住者、4,500人以上もの日系の方が西豪州にいらっしゃる中、同州は関係を分かち合い、親しきを確認、日本と西豪州との関係を共有することができる適所であると考えられます。

2015年に計画されます数々のイベントについて楽しみにしていると共に、これからも西豪州と日本との調和的な関係が引き続き築き上げられることを期待しています。

良い年をお迎え頂き、またパースエクスプレス、そして読者の皆様にとって2015年がご多幸とご健勝、ご繁栄をお祈り申し上げます。